



<ルワンダでの言葉について>

仕事においても生活においても、一番の課題は「言葉」です。昨年末にフランス関係者がすべてルワンダから追放されて以来、「英語しか話せない雰囲気がある」という噂もルワンダ訪問前には聞いていたのですが、実際は今でも最近の教育を受けた若者や、ウガンダやタンザニアなどの英語圏から移住してきた人以外、ほとんどの人が現地語以外にはフランス語を話します。UNDPの職場でも、英語・フランス語、さらには現地語のイチニアルワンダを当然のように話す人が多く、英語でさえ十分でない私には、とても挑戦し甲斐のある状況となっています。少しでも状況を改善すべく、平日の勤務時間後はフランス語とイチニアルワンダを一日おきに勉強しているのですが、イチニアルワンダの先生はフランス語で指導するため、これまた一つの挑戦となっています。カナダ留学中は、中国人の先生から英語で中国語を勉強した経験はありますが、イチニアルワンダの文法や単語の難しさも重なり、両言語ともどこまで身につくか、今のところまったく自信がありません。ただ、タクシーの運転手や門衛の人とちょっとした会話をする際、フランス語やイチニアルワンダでやり取りができるのは楽しいことです。また、1994年にあったジェノサイドに関する記念週間（今年は4月7日からの1週間）の際にルワンダ南西にあるギコンゴロという街の、当時の悲惨な状況を保存している施設を職場の同僚などと訪れたときにはこんなやり取りもありました。

（私から片言のフランス語で）「それで、ジェノサイドの当時、この施設は何だったのですか？」

（ジェノサイドの記念式典に参加していた兵士の答え）「ルワンダだったよ…」

明らかにミスコミュニケーションだったのですが、何故かこの詩的な返事がとても印象に残りました。

<Languages in Rwanda>

The biggest challenge both of living and working here for me is how to get used to the languages. Before coming here, I even heard a rumor that there was atmosphere that people were only allowed to speak English after all French-related people were deported at the end of last year. But it has turned out that most people here still speak French except for young people who are educated recently or immigrated people from English speaking countries such as Uganda or Tanzania. At UNDP Rwanda, many people speak English, French and ikinyarwanda, Rwandan local and common language, without any difficulties. So, this is a very challenging situation for me, who is even not good at speaking English. In order to make the situation as better as possible, I am now studying both French and ikinyarwanda every other day after my office hours. But as my ikinyarwanda teacher teaches us in French, I am facing another challenge as well. Although I have an experience to have studied Chinese in English from a Chinese teacher when I was studying in Canada, I have no idea so far how I can master those languages this time. Specifically, the grammar and vocabulary of ikinyarwanda are extremely difficult. But still, being able to make small conversations with taxi drivers or guards at gates in French or in ikinyarwanda is fun. Also, when my colleague, others and I visited a town named Gikongoro during the genocide commemoration week (it was for one week from April 7th this year) where there was a facility that preserved horrible memories of genocide in 1994, I had the following chat:

(I in very primitive and broken French) ‘So, what was this facility during the time of genocide?’

(Reply from a soldier who was joining the commemoration ceremony) ‘It was Rwanda...’

That exchange was just a miscommunication without doubt, but I was really impressed by the poetic response.

<イチニアルワンダの簡単な挨拶>

「おはよう」 = 「(ム) ウワラムツェホ？」

「こんにちは」 = 「(ム) ウィリウエ？」

「ありがとう」 = 「(ム) ウラコゼ」

※ 「ム」は複数の相手や敬意を示す際使用

<Basic greetings in ikinyarwanda>

‘Good morning’ = ‘(M)waramutseho?’

‘Hello’ = ‘(M)wiriwe?’

‘Thank you’ = ‘(M)urakoze’

* Add ‘M’ for speaking to more than one person or showing respect



<キガリでの交通>

首都キガリの交通手段は、タクシー、バス、それとバイクタクシーです。バイクタクシーについては、臆病な私はまだ一度も乗っていません。昨年、「危ない」ということで政府がバイクタクシーの営業を禁止したのですが、反対が多く、1ヶ月で解禁されてしまいました。解禁の条件として、ヘルメットにタクシー会社の電話番号を記載するなどいくつかの改善策がなされましたが、私はどうしても苦手です。滞在後1ヶ月でようやく見つけた家から、UNDPのオフィスまでは歩くと1時間以上かかってしまうため、ほとんどの場合、通勤にはバスを使っています。バスといっても、民間が運営している「ミニバス」のことで、ライトバンに4人×4列でぎゅうぎゅうに座ることがほとんどです。正確にいうと、乗客で一杯になるまで発車しないことが多いです。家からUNDPまで、タクシーだと2000から3000ルワンダフラン（400～600円）、ミニバスだと100Frw（20円）です。バイクタクシーについてはよく知りませんが、ミニバスより高いようです。ミニバスにはきちんと行き先表示があるわけではないので、いつも車掌さんに行き先を確認しながら乗っています。特に朝は混み、何台か待たないと乗れないことも多いです。正直、車が欲しいです。。。



家のそばのバス停とミニバス
Minibus and the bus stop near my house



キガリの街の中心へ向けた朝の渋滞。
写真の中央の建物はルワンダの国会
Traffic jam in the morning toward
the city centre of Kigali. The
building at the centre of the photo is
Rwandan Parliament.

<Transportation in Kigali>

There are taxis, buses and bike taxis (or 'moto') as transportation in the capital city of Kigali. Speaking of the 'moto', I have never tried it as it just scares me. The Government of Rwanda once illegalized the 'moto' business last year as it was dangerous. But the ban was lifted within a month due to a lot of protest against the prohibition. The lift was with some conditions such as clearly showing 'moto' companies' phone numbers on the helmets, but I still do not feel comfortable about using it. So far, I often use buses to go to my office as it will take more than one hour to go there on foot from my house, which I finally found one month after of my arrival in Kigali. The 'bus' usually means the 'minibus' here, which is privately run. The typical minibus carries four people by four rows (16 people) within a mini-van, so it is quite packed inside. More precisely, the minibus often does not departure unless it is fully packed. It costs 2000 to 3000 Frw (3.6-5.5USD) by taxi and 100 Frw (18UScents) by minibus to go to UNDP from my house. I don't know very much about the price range of the 'moto' but it seems to cost more than the minibus. The minibus has no user-friendly display of destination, so I always have to ask the conductor where they are heading. The number of passenger is huge especially in the morning and I can often get the right bus only after waiting several buses. Well, I really need a car...



キガリでよく見かける建設風景とバイクタクシー

Typical scene of construction site in Kigali and the 'moto'

<食事と値段>

伝統的なルワンダの食事は、豆、バナナ、肉、魚といったところです。煮込み料理が中心ですが、肉は串焼き、魚はフライが多いです。キガリには、中華、インド、メキシコ、イタリアといった各種料理のレストランがあります。外食費（夕食）は通常600円（3千Frw）程度、最高級でも2千円（1万Frw）位です。

<Foods and the price>

Traditional Rwandan foods are made of things such as beans, bananas, meats and fish. Stewed dishes are very popular but meat brochettes and fried fish are also common. There are variety of restaurants in Kigali; Chinese, Indian, Mexican, Italian, etc. Going out for dinner will cost around 5.5USD (3000Frw) normally and 18.2USD (10,000Frw) at maximum.